

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2002/C 105/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2002/C 105/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικοί κανόνες ⁽¹⁾	2
2002/C 105/03	Γνώμη της Επιτροπής της 24ης Απριλίου 2002 σχετικά με το σχέδιο απόρριψης ραδιενεργών καταλοίπων από τη μετατροπή του σταθμού πυρηνικής ενέργειας Brokdorf KBR στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, σύμφωνα με το άρθρο 37 της συνθήκης Ευρατόμ ...	5
2002/C 105/04	Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση — (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ) ⁽¹⁾	6
2002/C 105/05	Κρατική ενίσχυση — Γερμανία — Ενίσχυση C 15/01 (ex NN 11/2000) — Ενίσχυση για την αναδιάρθρωση της Ambau GmbH Stahl- und Anlagenbau Sperenberg — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	7
2002/C 105/06	Κίνηση διαδικασίας (Υπόθεση COMP/M.2698 — Promatech/Sulzer Textil) ⁽¹⁾	13
2002/C 105/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2794 — Amadeus/GGL/JV) ⁽¹⁾	14
2002/C 105/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2756 — Swiss Life/Fortis France) ⁽¹⁾	15
2002/C 105/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2732 — Société Générale/Fiditalia) ⁽¹⁾	15

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2002/C 105/10

Τροποποίηση στην προκήρυξη δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσοσπέρμου και μακροσπέρμου Α λευκασμένου ρυζιού προς ορισμένες τρίτες χώρες 16

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

30 Απριλίου 2002

(2002/C 105/01)

1 ευρώ	=	7,434	κορόνες Δανίας
	=	9,254	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6188	λίρες Αγγλίας
	=	0,9008	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,4126	δολάρια Καναδά
	=	115,66	γιεν
	=	1,4621	φράγκα Ελβετίας
	=	7,573	κορόνες Νορβηγίας
	=	84,44	κορόνες Ισλανδίας ⁽²⁾
	=	1,6772	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,0163	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	9,616	ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽²⁾

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

⁽²⁾ Πηγή: Επιτροπή.

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικοί κανόνες

(2002/C 105/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουνίου 1998 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας των πληροφοριών. (ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37· ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18)

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών κανόνων που ελήφθησαν από την Επιτροπή

Στοιχεία ⁽¹⁾	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» τριών μηνών ⁽²⁾
2002/145/S	Προδιαγραφές της κρατικής υπηρεσίας γεωργίας περί δήλωσης μόλυνσης σχετικά με την αμερικανική σήψη γόνου και τη βαρόαση στις μέλισσες	⁽³⁾
2002/149/UK	Οι κανονισμοί του 2002 περί (σήμανσης) πετρελαίου	15.7.2002
2002/150/E	Βασιλικό διάταγμα για την τροποποίηση του κανονισμού θερμικών εγκαταστάσεων κτιρίων και των συμπληρωματικών τεχνικών οδηγιών τους	15.7.2002
2002/151/I	Μονογραφίες της επίσημης φαρμακοποιίας της Ιταλικής Δημοκρατίας	16.7.2002
2002/152/E	Πρόταση υπουργικού κανονισμού με την οποία απεικονίζονται νέες σημαντικές μετατροπές και τροποποιούνται τα παραρτήματα I και II του βασιλικού διατάγματος 736/1988, της 8ης Ιουλίου	16.7.2002
2002/153/NL	Τεχνικοί όροι για σύνδεση σε δίκτυο μεταφοράς αερίου (άρθρο 11 του νόμου περί αερίου)	17.7.2002
2002/154/S	Νόμος περί προστασίας των ζώων (άρθρο 16)	15.7.2002
2002/155/NL	Κανονισμός του υφυπουργού Οικισμού, Χωροταξίας και Περιβάλλοντος υπ' αριθ. . . ., της . . ., που περιέχει τροποποίηση του κανονισμού περί επιδότησης της προσανατολισμένης προς το περιβάλλον τεχνολογίας 2002 (πρόγραμμα επιδότησης καινοτομιών εξοικονόμησης ενέργειας σε κατοικίες και κτίρια 2002)	17.4.2002
2002/156/F	Τεχνικές σημειώσεις φαρμακοποιίας που υποβάλλονται σε δημόσια κρίση	18.7.2002
2002/157/DK	Δοκιμή έλλειψης κλασμάτων που προκαλούν αντισώματα (extraneous agents) σε κτηνιατρικά ανοσολογικά σκευάσματα	15.7.2002

⁽¹⁾ Έτος — αριθμός καταχώρησης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

⁽²⁾ Περίοδος κατά την οποία το σχέδιο δεν μπορεί να εκδοθεί.

⁽³⁾ Το «status quo» δεν ισχύει λόγω αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

⁽⁴⁾ Το «status quo» δεν ισχύει λόγω τεχνικών προδιαγραφών ή άλλων απαιτήσεων συνδεδεμένων με φορολογικά ή δημοσιονομικά μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 11 δεύτερο έδαφιο τρίτη περίπτωση της οδηγίας 98/34/ΕΚ.

⁽⁵⁾ Λήξη διαδικασίας πληροφόρησης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την απόφαση «CIA Security» που εξεδόθη στις 30 Απριλίου 1996, σχετικά με την υπόθεση C-194/94, Συλλογή σ. I-2201, σύμφωνα με την οποία το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κρίνει ότι τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 98/34/ΕΚ (83/189/ΕΟΚ) πρέπει να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι οι ιδιώτες μπορούν να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί όπως επιβάλλει η οδηγία.

Η ανωτέρω απόφαση επικυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ C 245 της 1.10.1986, σ. 4).

Έτσι, εφόσον παραγνωρισθεί η υποχρέωση κοινοποίησης, οι εθνικές τεχνικές προδιαγραφές καθίστανται ανεφάρμοστες με αποτέλεσμα να μην μπορούν να επιβληθούν στους ιδιώτες.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεσθε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κάτωθι κατάλογο:

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΘΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΕΠΙΦΟΡΤΙΣΜΕΝΩΝ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΗΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 98/34/ΕΚ

ΒΕΛΓΙΟ

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
29, avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan, 29
B-1040 Bruxelles/Brussel

Κυρία Hombert
Τηλέφωνο: (32 2) 738 01 10
Φαξ: (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Κυρία Descamps
Τηλέφωνο: (32 2) 206 46 89
Φαξ: (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

ΔΑΝΙΑ

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Κύριος K. Dybkjaer
Τηλέφωνο: (45) 35 46 62 85
Φαξ: (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße, 76
D-53123 Bonn

Κύριος Shirmer
Τηλέφωνο: (49 228) 615 43 98
Φαξ: (49 228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW.Bund400.de

ΕΛΛΑΣ

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
Τηλέφωνο: (30 1) 778 17 31
Φαξ: (30 1) 779 88 90

ELOT
Acharon 313
GR-11145 Athens

Κύριος E. Melagrakis
Τηλέφωνο: (30-1) 212 03 00
Φαξ: (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ΙΣΠΑΝΙΑ

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Κυρία Nieves García Pérez
Τηλέφωνο: (34-91) 379 83 32

Κυρία María Ángeles Martínez Álvarez
Τηλέφωνο: (34-91) 379 84 64
Φαξ: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

ΓΑΛΛΙΑ

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy — télédod 811
F-75574 Paris Cedex 12
Κυρία S. Piau
Τηλέφωνο: (33-1) 53 44 97 04
Φαξ: (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Κύριος Owen Byrne
Τηλέφωνο: (353 1) 807 38 66
Φαξ: (353 1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ΙΤΑΛΙΑ

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Κύριος P. Cavanna
Τηλέφωνο: (39 06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Κύριος E. Castiglioni
Τηλέφωνο: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Φαξ: (39 06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Κύριος J.P. Hoffmann
Τηλέφωνο: (352) 46 97 46 1
Φαξ: (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ΟΛΛΑΝΔΙΑ

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Κύριος J. G. van der Heide
Τηλέφωνο: (31 50) 523 91 78
Φαξ: (31 50) 523 92 19

Κυρία H. Boekema
Τηλέφωνο: (31 50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ΑΥΣΤΡΙΑ

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Κυρία Haslinger-Fenzl
Τηλέφωνο: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Φαξ: (43 1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWVA;P=BMWVA;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMWVA;O=BMWVA;OU=TBT;S=POST

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Κυρία Cândida Pires
Τηλέφωνο: (351 1) 294 81 00
Φαξ: (351 1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (PO Box 230)
FIN-00171 Helsinki

Κύριος Petri Kuurma
Τηλέφωνο: +358 9 160 3627
Φαξ: +358 9 160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

ΣΟΥΗΔΙΑ

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Κυρία Kerstin Carlsson
Τηλέφωνο: 46 86 90 48 00
Φαξ: 46 86 90 48 40
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Κυρία Brenda O'Grady
Τηλέφωνο: (44) 171 215 14 88
Φαξ: (44) 171 215 15 29
X400:C=GB;A=GOLD 400;P=HMG DTI;O=HMG DEPARTMENT OF
TRADE AND INDUSTRY;OU=TIDV;S=TI;G=83189

EFTA — ESA**EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)**

X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir
@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Απριλίου 2002

σχετικά με το σχέδιο απόρριψης ραδιενεργών καταλοίπων από τη μετατροπή του σταθμού πυρηνικής ενέργειας Brokdorf KBR στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, σύμφωνα με το άρθρο 37 της συνθήκης Ευρατόμ

(2002/C 105/03)

(το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

Στις 10 Οκτωβρίου 2001, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έλαβε από την κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, σύμφωνα με το άρθρο 37 της συνθήκης Ευρατόμ, γενικά στοιχεία που αφορούν το σχέδιο απόρριψης ραδιενεργών καταλοίπων από τη μετατροπή της μονάδας πυρηνικής ενέργειας Brokdorf KBR.

Βάσει αυτών των στοιχείων, η Επιτροπή θεώρησε ότι το σχέδιο αφορούσε τροποποίηση υπάρχοντος σχεδίου, για το οποίο είχε ήδη εκδοθεί σχετική γνώμη. Η Επιτροπή έλαβε περαιτέρω υπόψη το γεγονός ότι η προσωρινή εγκατάσταση αποθήκευσης των ακτινοβολημένων καυσίμων που προέρχονται από τη μετατροπή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί έως και 40 χρόνια και μπορεί να εξακολουθήσει να λειτουργεί ύστερα από τον παροπλισμό και την αποξήλωση της υπάρχουσας μονάδας. Αφού ζήτησε την άποψη της ομάδας εμπειρογνομόνων, η Επιτροπή κατέληξε στην ακόλουθη γνώμη:

- α) Η προγραμματισμένη μετατροπή δεν απαιτεί αλλαγές των υπαρχόντων επιτρεπόμενων ορίων για τα αέρια και υγρά κατάλοιπα.
- β) Η προγραμματισμένη μετατροπή δεν έχει επιπτώσεις όσον αφορά τα στερεά ραδιενεργά κατάλοιπα που προέρχονται από τη λειτουργία της υπάρχουσας μονάδας.
- γ) Η προγραμματισμένη μετατροπή δεν έχει επιπτώσεις όσον αφορά τη μη προβλεπόμενη απόρριψη ραδιενεργών ουσιών, η οποία ενδέχεται να προκύψει από ατύχημα του είδους και του μεγέθους εκείνου που λαμβάνεται υπόψη στα γενικά στοιχεία του υπάρχοντος σχεδίου.

Συμπερασματικά, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι η εφαρμογή του σχεδίου για την απόρριψη των ραδιενεργών αποβλήτων, σε όποια μορφή και αν προκύπτουν από τη μετατροπή του σταθμού πυρηνικής ενέργειας Brokdorf KBR στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τόσο κατά τη φυσιολογική του λειτουργία όσο και στην περίπτωση ατυχήματος του μεγέθους που λαμβάνεται υπόψη στα γενικά στοιχεία, δεν ενδέχεται να προκαλέσει ραδιενεργό μόλυνση σημαντική από άποψη υγείας, των υδάτων, του εδάφους ή του εναέριου χώρου άλλου κράτους μέλους.

Πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης στις ενισχύσεις για επαγγελματική εκπαίδευση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/C 105/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Αριθμός ενίσχυσης: XT/36/01

Κράτος μέλος: Ιταλία

Περιφέρεια: Liguria

Τίτλος του εφαρμοζόμενου καθεστώτος ή επωνυμία του δικαιούχου της χορηγούμενης μεμονωμένης ενίσχυσης: Ενισχύσεις που προορίζονται για τις επιχειρήσεις που λειτουργούν στην εν λόγω περιφέρεια για τη χρηματοδότηση της αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης, του επαγγελματικού αναπροσανατολισμού και της επαγγελματικής αναπροσαρμογής του προσωπικού τους, με τη συνδρομή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, όπως προβλέπονται, ιδίως, στα πλαίσια των μέτρων D.1, D.3, D.4 και E.1 του επιχειρησιακού περιφερειακού προγράμματος για το στόχο 3 — περίοδος 2000-2006

Νομική βάση: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 του Συμβουλίου της 21.6.1999· κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1784/1999 του Συμβουλίου της 12.7.1999· κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1685/2000 της Επιτροπής της 28.7.2000· κοινοτικό πλαίσιο στήριξης του στόχου 3 — ΕΚΤ 2000-2006, που ενέκρινε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή με την απόφασή της αριθ. C(2000) 1120 της 18.8.2000. Επιχειρησιακό πρόγραμμα του στόχου 3, περιφέρεια Liguria 2000-2006, που ενέκρινε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή με την απόφασή της αριθ. C(2000) 2072 της 21.9.2000, Legge regionale n. 52 del 5.11.1993, modificata dalla legge regionale n. 37 del 4.9.1997; deliberazione della giunta regionale n. 944 del 7.8.2001, di approvazione delle disposizioni regionali in materia di aiuti destinati alla formazione

Ετήσιες δαπάνες που έχουν προγραμματιστεί στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που

χορηγήθηκε στην επιχείρηση: 7 587 010 EUR
(14 690 499 852 ITL)

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: Σύμφωνα με τις ανώτατες εντάσεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/2001

Ημερομηνία εφαρμογής: 7 Αυγούστου 2001, ημερομηνία έγκρισης της απόφασης του περιφερειακού συμβουλίου που ενέκρινε τις περιφερειακές διατάξεις σχετικά με το εν λόγω καθεστώς ενισχύσεων

Διάρκεια χορήγησης του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Λήξη στις 31 Δεκεμβρίου 2006

Στόχος της ενίσχυσης: Γενική και ειδική επαγγελματική κατάρτιση, σύμφωνα με τους ορισμούς και τα παραδείγματα του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001

Οικείοι οικονομικοί τομείς: Όλοι οι τομείς

Επωνυμία και διεύθυνση της επιδοτούσας αρχής:

Regione Liguria
Servizio Politiche attive del lavoro
Via Fieschi 15
I-16121 Genova
Τηλ. (010) 548 51 — Φαξ (010) 548 59 32

Άλλες πληροφορίες: Στη χορήγηση των ενισχύσεων συμμετέχουν, ως ενδιαμέσοι οργανισμοί, οι επαρχιακές διοικήσεις, για τα μέτρα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους και σύμφωνα με τις περιφερειακές διατάξεις της απόφασης GR αριθ. 944 της 7ης Αυγούστου 2001.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Ενίσχυση C 15/01 (ex NN 11/2000) — Ενίσχυση για την αναδιάρθρωση της Ambau GmbH Stahl- und Anlagenbau Spereberg

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2002/C 105/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 20ής Δεκεμβρίου 2001 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των ενισχύσεων για τις οποίες η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate H1
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Φαξ: (32-2) 296 12 42.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στη Γερμανία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Με επιστολή της 16ης Μαρτίου 2001 ⁽¹⁾, η Επιτροπή γνωστοποίησε στη Γερμανία ότι κίνησε τη διαδικασία σχετικά με ενίσχυση 1 εκατομμυρίου DEM. Με επιστολή της 19ης Ιουνίου 2001, η Γερμανία έδωσε τη σχετική απάντησή της. Η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετα στοιχεία με επιστολή της 6ης Σεπτεμβρίου 2001, στην οποία η Γερμανία απάντησε με επιστολή της 17ης Οκτωβρίου 2001.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Αρχικά, η Gräfenhainichen (πρώην ASTA) θεωρήθηκε ως ο δικαιούχος της ενίσχυσης. Κατόπιν ενός «Auffanglösung» το 1997, όπως εξηγείται στην κίνηση της διαδικασίας, λειτουργεί ως επιχειρηματική μονάδα εντός του ομίλου Ambau GmbH Stahl- und Anlagenbau στο εξής «Ambau»). Ωστόσο, στη διαδικασία, η Γερμανία υποστήριξε ότι η Ambau είναι ο δικαιούχος της ενίσχυσης. Όπως αναφέρεται στην κίνηση της διαδικασίας, ιδιοκτήτες της Ambau είναι δύο επιχειρηματίες, κκ. Görlitz, και χαρακτηρίζεται ως ΜΜΕ ⁽²⁾. Η επιχείρηση δραστηριοποιείται κυρίως ως υπεργολήπτης για συγκροτήματα παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος, ειδικά όσον αφορά την αιολική ενέργεια, και για έργα γεφυροποιίας.

Όπως εξηγείται στην κίνηση της διαδικασίας, η Ambau υπέβαλε ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης στα τέλη του 1997. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που ήταν διαθέσιμες στη διαδικασία, οι δαπάνες αναδιάρθρωσης της Gräfenhainichen ανέρχονται σε 15,31 εκατομμύρια DEM. Σύμφωνα με τις τελευταίες πληροφορίες, οι κρατικές αρχές συνεισφέρουν 9,15 εκατομμύρια DEM, όπως αναγράφεται στον πίνακα (σε εκατομμύρια DEM).

α/α	Πηγή	Μέτρο	Ποσό
1	BvS	Παραίτηση από υποχρέωση αποπληρωμής δανείου	1,000
2	Land	«Gemeinschaftsaufgabe» + επιστροφή φόρου	0,550
3	Land	80 % εγγύηση για εγγυητικό κονδύλιο (Avalrahmen)	3,200
4	Land	80 % εγγύηση για δάνειο της BfG	1,260
5	Land	56 % εγγύηση για δάνειο της DKB	0,840
6	WBG	Αφανής συμμετοχή	1,500
7	LFI	Δάνειο	0,500
8	DtA	Δάνειο	0,300

⁽¹⁾ Περίληψη δημοσιεύτηκε στην ΕΕ C 179 της 23.6.2001, σ. 6.

⁽²⁾ Κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΕΕ C 213 της 27.7.1996, σ. 4).

Σύμφωνα με τις τελευταίες πληροφορίες από τη Γερμανία, η συνεισφορά της Ambau στην αναδιάρθρωση ανέρχεται σε 6,17 εκατομμύρια DEM.

Λόγοι για την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

Η ενίσχυση αριθ. 1 ύψους 1 εκατομμυρίων DEM κρίθηκε ως νέα ενίσχυση. Εξετάστηκε βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που αφορούν την αναδιάρθρωση και τη διάσωση προβληματικών επιχειρήσεων στην έκδοσή τους του 1994⁽³⁾ (στο εξής «κατευθυντήριες γραμμές»). Η Επιτροπή διατηρεί σοβαρές επιφυλάξεις σχετικά με το αν οι κατευθυντήριες γραμμές μπορούν να εφαρμοστούν σε μια επιχείρηση που δεν διαθέτει νομική προσωπικότητα. Ακόμη και αν εφαρμόζονταν οι κατευθυντήριες γραμμές, υπήρχαν αμφιβολίες ως προς το αν το σχέδιο θα μπορούσε να κατοχυρώσει τη βιωσιμότητα, αν υπάρχει πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα και αν η συνεισφορά του επενδυτή ήταν σημαντική. Οι ενισχύσεις αριθ. 2-7 βασιζόνταν σε καθεστώτα που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή. Ωστόσο, ελλείπει στοιχείων, η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να εκτιμήσει, κατά την κίνηση της διαδικασίας, κατά πόσον οι ενισχύσεις αριθ. 5 και 6 ήταν σύμφωνες με τους όρους του καθεστώτος. Κατά συνέπεια, εκδόθηκε διαταγή παροχής πληροφοριών.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

Όσον αφορά την ενίσχυση αριθ. 5, η Επιτροπή πληροφορήθηκε, πριν από την κίνηση της διαδικασίας, ότι η ενίσχυση αυτή χορηγήθηκε στην επιχείρηση το 1996 και ότι από τότε χρησιμοποιείται για την αναδιάρθρωση. Η Επιτροπή δεν μπόρεσε να εκτιμήσει αν η εν λόγω χρήση της ενίσχυσης καλύπταν από το καθεστώς. Βάσει της εξέτασης του άρθρου 88 παράγραφος 2, κατά την προκαταρκτική γνώμη της Επιτροπής, η ενίσχυση χορηγήθηκε νομίμως βάσει του καθεστώτος και, επομένως, χαρακτηρίζεται ως υφιστάμενη.

Όσον αφορά την ενίσχυση αριθ. 6, η Επιτροπή, κατά την κίνηση της διαδικασίας, σημείωσε ότι το επικαλούμενο καθεστώς καλύπτει δάνεια (αντί συμμετοχών). Στην απάντησή της, η Γερμανία διόρθωσε τον αριθμό του καθεστώτος⁽⁴⁾. Πρέπει όμως να σημειωθεί ότι το καθεστώς αυτό αποκλείει τη σφύρευση μεταξύ της συμμετοχής και άλλης ενίσχυσης για αναδιάρθρωση. Ωστόσο, η ενίσχυση αριθ. 6 είχε αποτελέσει αντικείμενο σφύρευσης με άλλη ενίσχυση, συγκεκριμένα με την ενίσχυση αριθ. 1. Δεδομένου ότι προφανώς δεν πληρούται ένας από τους όρους του προγράμματος, η ενίσχυση αυτή θα έπρεπε να έχει κοινοποιηθεί ατομικά. Κατά συνέπεια, ελλείπει κοινοποίησης, η ενίσχυση αριθ. 6 χορηγήθηκε παρανόμως.

Σχετικά με την ενίσχυση αριθ. 8, προσδιορίστηκε στη διαδικασία ότι το δάνειο συνιστά ενίσχυση, αλλά ότι χορηγήθηκε βάσει προγράμματος ενισχύσεων⁽⁵⁾. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έδωσε η Γερμανία, στόχος του δανείου είναι η ενίσχυση του εταιρικού κεφαλαίου της Ambau κατά την περίοδο έναρξης της λειτουργίας της. Εντούτοις, η ενίσχυση χορηγήθηκε εκτός της επιτρεπόμενης τετραετούς περιόδου εκκίνησης. Επιπλέον, το δάνειο δεν φέρει το επιτόκιο που ορίζεται στο πρόγραμμα. Δεδομένου ότι προφανώς δεν πληρούνται μερικοί από τους όρους του προγράμματος, η

ενίσχυση αυτή θα έπρεπε να είχε κοινοποιηθεί ατομικά. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση αριθ. 8 χορηγήθηκε παρανόμως.

Συνεπώς, οι ενισχύσεις αριθ. 6 και 8 πρέπει να θεωρηθούν ως νέες ενισχύσεις, που πρέπει να εκτιμηθούν εκ νέου στην παρούσα διαδικασία. Δεδομένου ότι πρόθεση ήταν να αποτελέσουν ενισχύσεις για αναδιάρθρωση, η Επιτροπή τις εξέτασε βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και των κατευθυντήριων γραμμών στην έκδοσή τους του 1994.

Σύμφωνα με το σημείο 2.1 των κατευθυντήριων γραμμών, ο αποδέκτης της ενίσχυσης πρέπει να είναι προβληματική επιχείρηση. Στις παρατηρήσεις της στην κίνηση της διαδικασίας, η Γερμανία δηλώνει ότι η Ambau ως σύνολο χαρακτηρίζεται ως ο δικαιούχος. Με την εξαγορά, η Ambau κληρονόμησε τα προβλήματα της σε πτώχευση επιχείρησης. Η Γερμανία αναφέρει ότι, την περίοδο 1998-1999, η επιχείρηση διέτρεξε τον κίνδυνο της αφερεγγυότητας. Πάντως, η Επιτροπή σημειώνει ότι η Ambau παρουσίαζε λειτουργικά κέρδη όταν άρχισε η αναδιάρθρωση και το επόμενο έτος κινδύνευσε από αφερεγγυότητα. Ο κύκλος εργασιών της Ambau σημείωσε συνεχή βελτίωση καθ' όλη τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης, κατά [...] (*) κατά το έτος 1998—1999 και δεν είχε πλεονάζουσα ικανότητα. Η καθαρή αξία των στοιχείων του ενεργητικού της επιχείρησης αυξήθηκε. Έχοντας αυτό υπόψη, υπάρχουν αμφιβολίες ως προς το αν η Ambau εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των κατευθυντήριων γραμμών.

Ακόμη και αν θα μπορούσαν να εφαρμοστούν οι κατευθυντήριες γραμμές, η Επιτροπή αμφιβάλλει ότι πληρούνται οι όροι τους. Σύμφωνα με το σημείο 3.2.2.ι) των κατευθυντήριων γραμμών, πρέπει να υποβάλλεται σχέδιο, βάσει του οποίου αξιολογείται η βιωσιμότητα του δικαιούχου. Η Επιτροπή σημειώνει ότι βελτιώθηκε η απόδοση της επιχείρησης. Ωστόσο, είναι αμφίβολο κατά πόσο οι δαπάνες ύψους 2,185 εκατομμυρίων DEM, όπως περιλαμβάνονται στο σχέδιο, μπορούν να θεωρηθούν ως καθαρές δαπάνες αναδιάρθρωσης. Στο παρόν στάδιο, οι δαπάνες αυτές δεν θα ληφθούν υπόψη κατά την αξιολόγηση του σχεδίου. Δεδομένου ότι η συνολική ενίσχυση συν την επενδυτική συνεισφορά υπερβαίνει τις δαπάνες αναδιάρθρωσης κατά περίπου 15 %, η Επιτροπή διατηρεί επιφυλάξεις ως προς την ορθότητα του σχεδίου.

Σύμφωνα με το σημείο 3.2.2.ιι) των κατευθυντήριων γραμμών, η ενίσχυση δεν πρέπει αδικαιολόγητα να στρεβλώνει τον ανταγωνισμό. Λόγω έλλειψης πληροφοριών σχετικά με τις αγορές, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να εκτιμήσει κατά την κίνηση της διαδικασίας αν υπήρχε πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα. Με βάση τα στοιχεία της διαδικασίας, η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μερίδια αγοράς της επιχείρησης είναι μάλλον άνευ σημασίας. Με βάση τα νέα στοιχεία, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι η αγορά παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος με αιολική ενέργεια, ως μία από τις σχετικές αγορές, αναπτύσσεται. Όσον αφορά τους σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και τη γεφυροποιία, η Επιτροπή διαπιστώνει μείωση της ανάπτυξης κατά το 2001, παρά το ότι δεν υπάρχουν πλεονάζουσες παραγωγικές ικανότητες στις αγορές αυτές. Με βάση πρόσθετα στοιχεία, σημειώνεται ότι η παραγωγική ικανότητα της επιχείρησης ως συνόλου θα μειωθεί. Με βάση τα στοιχεία που προέκυψαν από την εξέταση που πραγματοποιήθηκε δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2, φαίνεται ότι, από πρώτη άποψη, μετριάστηκαν οι επιφυλάξεις που είχαν διατυπωθεί κατά την κίνηση της διαδικασίας.

⁽³⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

⁽⁴⁾ N 337/97 SG(97) D/6976 της 12.8.1997.

⁽⁵⁾ N463/98 SG(99) D/9273. της 28.1.1999

(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

Σύμφωνα με το σημείο 3.2.2. iii) των κατευθυντήριων γραμμών, η ένταξη της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζεται αυστηρά στο ελάχιστο αναγκαίο για την πραγματοποίηση της αναδιάρθρωσης. Στις απαντήσεις της στην κίνηση της διαδικασίας, η Γερμανία υπέβαλε ενημερωμένο πίνακα, σύμφωνα με τον οποίο η Ambau συνεισφέρει 6,17 εκατομμύρια DEM. Ωστόσο, για δύο στοιχεία υπάρχουν αμφιβολίες: όσον αφορά την παρέκκλιση από τη συλλογική σύμβαση εργασίας (Haustarifvertrag) που έγινε αποδεκτή από το προσωπικό για ποσό ύψους 1,9 εκατομμυρίων DEM, την οποία επικαλείται η Γερμανία, η Επιτροπή αμφισβάζει ως προς το αν αυτή μπορεί να ληφθεί υπόψη ως συνεισφορά επενδυτή. Λόγω έλλειψης σχετικών στοιχείων, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να αξιολογήσει τις πληρωμές ύψους [...] (*) που καταβλήθηκαν από προμηθευτές. Επί του παρόντος, οι δύο αυτές συνεισφορές δεν θα ληφθούν υπόψη για την εκτίμηση της αναλογικότητας. Έχοντας υπόψη τα ανωτέρω, η συνεισφορά ανέρχεται σε 2,1 εκατομμύρια DEM, ή σε 13,7 %. Η Επιτροπή αμφισβάζει ως προς το αν το ποσό αυτό μπορεί να θεωρηθεί σημαντικό.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακτηθεί από το δικαιούχο.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Auskünfte beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf die Beihilfe auszudehnen, die nicht die Bedingungen der Beihilferegelungen erfüllt, auf deren Grundlage sie angeblich gewährt wurden.

A. VERFAHREN

1. Mit Schreiben vom 16. März 2001 ⁽⁶⁾ unterrichtete die Kommission Deutschland über ihren Beschluss, ein förmliches Prüfverfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag betreffend eine dem oben genannten Unternehmen gewährte Beihilfe in Höhe von 1 Mio. DEM zu eröffnen. Deutschland antwortete mit Schreiben vom 19. Juni 2001, das am 21. Juni 2001 registriert wurde. Mit Schreiben vom 6. September 2001 bat die Kommission um weitere Auskünfte, die Deutschland mit Schreiben vom 17. Oktober 2001, das am 19. Oktober 2001 registriert wurde, erteilte.

B. BESCHREIBUNG

2. Als Beihilfeempfänger war ursprünglich Gräfenhainichen (ehemals ASTA) angegeben worden. Bei Gräfenhainichen handelt es sich um einen Betriebsteil der Ambau GmbH Stahl- und Anlagenbau (Ambau), die, wie im Beschluss über die Eröffnung des Prüfverfahrens erläutert, aus einer „Auffanglösung“ hervorgegangen ist.

⁽⁶⁾ Eine Zusammenfassung wurde im ABL C 179 vom 23.6.2001 veröffentlicht.

3. Im Rahmen des Prüfverfahrens macht Deutschland geltend, dass Beihilfeempfänger das Unternehmen Ambau ist. Wie bereits im Eröffnungsbeschluss dargestellt, befindet sich das Unternehmen im Eigentum von zwei Gesellschaftern (die Herren Görlitz) und erfüllt die Kriterien für KMU ⁽⁷⁾. Das Unternehmen ist hauptsächlich als Zulieferer auf dem Markt für Kraftwerksanlagen (insbesondere Windkraftanlagen) und für den Brückenbau tätig.

I. Die Umstrukturierung

4. Wie im Eröffnungsbeschluss ausgeführt, legte Ambau 1997 einen Umstrukturierungsplan vor, um die Probleme des neuen Betriebsteils anzugehen. Dieser erstreckte sich über einen Zeitraum von drei Jahren (1998/99 bis 2000/01).
5. Den im Hauptverfahren übermittelten Auskünften zufolge betragen die Umstrukturierungskosten für den in Gräfenhainichen angesiedelten Betrieb 15,31 Mio. DEM, von denen 0,44 Mio. DEM für die Aufstellung des Umstrukturierungsplans (einschließlich 0,285 Mio. DEM für die Beratung des Personals und der Herren Görlitz) verwendet wurden. Fraglich ist allerdings, ob der letztgenannte Betrag als zulässige Umstrukturierungskosten betrachtet werden kann. Da der Kommission keine ausreichenden Angaben vorliegen, kann sie außerdem nicht feststellen, ob die angegebenen 1,9 Mio. DEM, die zum Ausgleich der Differenz zwischen Personalkosten und Tariflöhnen verwendet wurden, als Umstrukturierungskosten geltend gemacht werden können.
6. Den jüngsten Auskünften Deutschlands zufolge unterstützen die öffentlichen Behörden die Umstrukturierung, wie in der nachstehenden Tabelle aufgeschlüsselt, mit insgesamt 9,15 Mio. DEM:

Nr.	Quelle	Maßnahme	Betrag (Mio. DEM)
1	BvS	Verzicht auf die Rückzahlung eines BvS-Kredits	1,000
2	Land	„Gemeinschaftsaufgabe“ + Steuerrückzahlung	0,550
3	Land	80%ige Bürgschaft für einen „Avalrahmen“	3,200
4	Land	80%ige Bürgschaft für ein BfG-Darlehen	1,260
5	Land	56%ige Bürgschaft für ein Darlehen der DKB	0,840
6	WBG	Stille Beteiligung	1,500
7	LFI	Darlehen	0,500
8	DtA	Darlehen	0,300

7. Den neuesten Angaben zufolge beteiligt sich der Investor mit 6,17 Mio. DEM an der Umstrukturierung.

⁽⁷⁾ Siehe Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (ABL C 213 vom 23.7.1996, S. 4).

II. Gründe für die Einleitung des förmlichen Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag

8. Maßnahme 1: Der Verzicht auf die Rückzahlung von 1 Mio. DEM wurde als neue Beihilfe betrachtet und musste daher gemäß Artikel 88 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag und den Leitlinien für staatliche Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten in der Fassung von 1994⁽⁸⁾ (Leitlinien) geprüft werden. Die Kommission hatte erhebliche Bedenken, ob der Betriebsteil in Gräfenhainichen, der keine Rechtspersönlichkeit besitzt, als Unternehmen im Sinne der Leitlinien angesehen werden kann. Selbst wenn Gräfenhainichen laut Leitlinien Umstrukturierungsbeihilfen erhalten könnte, bestehen seitens der Kommission erhebliche Zweifel, ob das Unternehmen die Bedingungen hierfür erfüllt. Es stellt sich insbesondere die Frage, ob mit Hilfe des Umstrukturierungsplans die langfristige Rentabilität des Unternehmens wieder hergestellt werden kann, ob auf dem Markt Überkapazitäten bestehen und ob der Investor einen erheblichen Beitrag zum Umstrukturierungsplan geleistet hat.
9. Die Maßnahmen 2—8 beruhen auf von der Kommission genehmigten Beihilferegelungen. Aufgrund unvollständiger Angaben konnte die Kommission allerdings im Eröffnungsbeschluss nicht feststellen, ob die Maßnahmen 5 und 6 die Bedingungen der Beihilferegelung erfüllen. Deshalb ordnete die Kommission für diese Maßnahmen auf der Grundlage von Artikel 10 Absatz 3 der Durchführungsverordnung an, dass ihr diesbezüglich weitere Auskünfte erteilt werden.

C. WÜRDIGUNG

I. Beihilfen im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

10. Neuesten Auskünften Deutschlands zufolge erhielt Ambau staatliche Fördermittel in Höhe von insgesamt 9,15 Mio. DEM. Im Eröffnungsbeschluss hatte die Kommission die Auffassung vertreten, dass die Maßnahmen 1—7 als Beihilfe angesehen werden könnten.
11. Nach dem derzeitigen Stand handelt es sich bei Maßnahme 8 (DtA-Darlehen) ebenfalls um eine Beihilfe. Sie stammt aus staatlichen Mitteln und hat dem Unternehmen Vorteile verschafft, da durch die Beihilfe die Kosten, die das Unternehmen in der Regel selbst zu tragen hat, reduziert wurden. Außerdem stellt das Unternehmen Ausrüstungen für Kraftwerksanlagen und Brücken her und ist somit in Bereichen tätig, in denen innergemeinschaftlicher Handel gegeben ist.

II. Beihilfen aufgrund bestehender Regelungen

12. Die Maßnahmen 2 bis 8, die sich auf insgesamt 8,15 Mio. DEM belaufen, beruhen angeblich auf von der Kommission genehmigten Beihilferegelungen. Bevor die Kommission ein Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag eröffnet, muss sie feststellen, ob die Maßnahmen, die angeblich auf der Grundlage einer genehmigten Regelung gewährt werden, den Modalitäten dieser Regelung entsprechen⁽⁹⁾. In der Eröffnung des Prüfverfahrens vertrat

die Kommission die Ansicht, dass die Maßnahmen 2—4 und 7 mit den Modalitäten der jeweiligen Beihilferegelung übereinstimmen.

13. Vor Eröffnung wurde die Kommission darüber informiert, dass die Maßnahme 5 dem Unternehmen 1996 gewährt worden war und seitdem für die Umstrukturierung benutzt wird. Mangels Information war die Kommission in der Verfahrenseröffnung außerstande zu beurteilen, ob diese Verwendung der Beihilfe von der Beihilferegelung gedeckt ist und ordnete die Erteilung zusätzlicher Informationen an. Die Kommission stellt fest, dass laut Programm Bürgschaften für Umstrukturierungen ausgeschlossen sind⁽¹⁰⁾. Eine Maßnahme wird indes grundsätzlich zu dem Zeitpunkt beurteilt, an dem sie gewährt wird, es sei denn, es ergeben sich Anhaltspunkte für eine Umgehung. Das Unternehmen war indes als gesund einzustufen, als die Beihilfe im August 1996 gewährt wurde. Aufgrund der im Prozeß erhaltenen Information bestehen keine Anhaltspunkte für eine Umgehung. Die Kommission ist daher der Meinung, dass die Beihilfe rechtmäßig unter der Beihilferegelung gewährt wurde. Die Beihilfe ist daher als bestehend anzusehen. Sie wird indes bei der Verhältnismäßigkeit berücksichtigt werden.
14. Zu Maßnahme 6 machte Deutschland vor der Eröffnung geltend, dass die Beteiligung der Wagnisbeteiligungsgesellschaft (WBG) in Höhe von 1,5 Mio. DEM angeblich auf einer bestehenden Regelung beruht⁽¹¹⁾. Da die Kommission im Eröffnungsbeschluss jedoch feststellte, dass diese Regelung ausschließlich Darlehen vorsieht, ordnete sie die Erteilung zusätzlicher Auskünfte an. In ihrer Antwort korrigierte die deutsche Regierung die Beihilfennummer und somit auch die entsprechende Beihilferegelung⁽¹²⁾. Diese sieht zwar tatsächlich Beteiligungen vor, schließt aber eine Kumulierung von Finanzbeteiligungen mit anderen staatlichen Umstrukturierungsbeihilfen aus. Maßnahme 6 wurde jedoch mit anderen Beihilfen (z. B. mit Maßnahme 1) kumuliert. Da somit ein Kriterium des Beihilfeprogramms eindeutig nicht erfüllt ist, hätte diese Beihilfe individuell angemeldet werden müssen. Da Deutschland seiner Verpflichtung nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht nachgekommen ist, wurde diese Beihilfe unrechtmäßig gewährt.
15. Für Maßnahme 8 hatte Deutschland ursprünglich angegeben, dass dieser Betrag als Investorbeitrag anzusehen sei. Mangels Informationen konnte die Kommission das Darlehen jedoch im Rahmen des Eröffnungsbeschlusses nicht würdigen. Den im Rahmen des Verfahrens zur Verfügung gestellten Auskünften zufolge handelt es sich bei diesem Darlehen um eine Beihilfe, die angeblich im Rahmen einer Beihilferegelung gewährt wurde⁽¹³⁾. Ziel dieser Beihilfe sei es, das Eigenkapital von Ambau während ihrer Gründungsphase zu verstärken. Die Fördermittel wurden jedoch nicht in der Gründungsphase, d. h. in den ersten vier Jahren nach der Unternehmensgründung im Jahre 1993, gewährt. Darüber hinaus wurde der Kredit nicht zu dem im Programm vorgesehenen Zinssatz verzinst⁽¹⁴⁾. Da einige Kri-

⁽⁸⁾ ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12.

⁽⁹⁾ EuGH, Urteil vom 5.10.1994, Rs. C-47/91, Italien/Kommission, Slg. 1994, I-4635.

⁽¹⁰⁾ Mitteilung der Bundesregierung vom 17.5.1991, Ziffer 4.

⁽¹¹⁾ N 452/97 SG(97) D/9273 vom 10.11.1997.

⁽¹²⁾ N 337/97 SG(97) D/6976 vom 12.8.1997.

⁽¹³⁾ N 463/98 SG(99) D/9273 vom 28.1.1999.

⁽¹⁴⁾ Nach Angaben Deutschlands beträgt der Zinssatz für das Darlehen im 5. bis 10. Kreditjahr 5 %. Das Programm sieht ab dem 6. Jahr einen Zinssatz von 6,5 % vor.

terien des Programms offensichtlich nicht erfüllt sind, hätte diese Beihilfe individuell angemeldet werden müssen. Da Deutschland seiner Verpflichtung nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht nachgekommen ist, wurde diese Beihilfe unrechtmäßig gewährt.

III. Neue Beihilfen

16. Die Maßnahmen 6 und 8 sind somit als neue Beihilfe einzustufen, die von der Kommission im Rahmen dieses Verfahrens erneut geprüft werden muss. Eine solche Beihilfe ist in der Regel nur dann mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar, wenn sie die Voraussetzung für eine Freistellung gemäß Artikel 87 EG-Vertrag erfüllt. Bezüglich der in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) niedergelegten Ausnahme hat die Kommission berücksichtigt, dass Thüringen zu den Fördergebieten im Sinne dieses Artikels gehört. In Übereinstimmung mit den Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung⁽¹⁵⁾ (im Folgenden: Regionalleitlinien) haben einzelne Beihilfen zugunsten nur eines Unternehmens indes erhebliche Auswirkungen auf den Wettbewerb in dem betroffenen Markt, tragen jedoch möglicherweise nur geringfügig zur regionalen Entwicklung bei. Die Kommission ist daher der Auffassung, dass diese Beihilfen die Voraussetzungen der Regionalleitlinien nicht erfüllen, solange nicht das Gegenteil nachgewiesen ist. Mit Blick auf das vorrangige Ziele der Beihilfe, die Lebensfähigkeit des Unternehmens wiederherzustellen, hat die Kommission die Beihilfe im Lichte des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe c) und der Umstrukturierungsleitlinien (Fassung 1994) geprüft.

1. Beihilfefähigkeit nach den Leitlinien

17. Gemäß Ziffer 2.1 der Leitlinien muss es sich beim Beihilfempfeänger um ein Unternehmen in Schwierigkeiten handeln. Im Rahmen der vorläufigen Prüfung vertrat Deutschland die Auffassung, dass der Betriebsteil Gräfenhainichen die Kriterien für eine Umstrukturierungsbeihilfe erfüllt. Im Eröffnungsbeschluss äußerte die Kommission Bedenken, ob ein Betriebsteil ohne eigene Rechtspersönlichkeit nach den Leitlinien beihilfefähig sein kann.

18. In ihren Bemerkungen zum Eröffnungsbeschluss erklärt die deutsche Regierung jetzt, dass das gesamte Unternehmen Ambau als begünstigtes Unternehmen zu betrachten sei. Mit der Unternehmensübernahme habe Ambau auch die Probleme des in Gesamtvollstreckung befindlichen Unternehmens übernommen, insbesondere im Hinblick auf den Investitionsbedarf und das mangelnde Umlaufvermögen. Deutschland weist darauf hin, dass das Unternehmen im Geschäftsjahr 1998/99 kurz vor der Zahlungsunfähigkeit stand. Weiterhin erklärt Deutschland, dass Ambau nicht in der Lage ist, mit eigenen Mitteln oder mit Mitteln der Gesellschafter diese Probleme zu lösen.
19. Die Kommission weist jedoch darauf hin, dass Ambau zu Beginn der Umstrukturierung noch einen Betriebsgewinn von 0,4 Mio. DEM aufwies und ein Jahr, nachdem es von Zahlungsunfähigkeit bedroht war, wieder einen Betriebsgewinn von 1,2 Mio. DEM erreichte. Seit Beginn der Umstrukturierung ist der Umsatz kontinuierlich gestiegen. In dem von Deutschland angeführten Geschäftsjahr 1998/99 wurde sogar ein Anstieg (...) (*) verzeichnet. Ambau hatte keine Überkapazitäten. Das Unternehmen konnte sein Nettovermögen während der gesamten Umstrukturierungsphase kontinuierlich verbessern.
20. Es ist somit nicht klar, ob Ambau im Sinne der Leitlinien beihilfefähig ist. Selbst wenn die Leitlinien zur Anwendung kämen, bezweifelt die Kommission, dass die Kriterien erfüllt sind.

2. Wiederherstellung der Rentabilität auf der Grundlage eines kohärenten Umstrukturierungsplans

21. Gemäß Ziffer 3.2.2.i) der Leitlinien muss ein Umstrukturierungsplan unterbreitet werden, auf dessen Grundlage die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Beihilfempfeängers innerhalb eines angemessenen Zeitraums wieder hergestellt werden kann.
22. Im Rahmen des Prüfverfahrens wurde zur Veranschaulichung der Unternehmensleistung während der Umstrukturierung die nachstehende Tabelle vorgelegt (in Tausend DEM). Das Unternehmen erreichte — wie im Umstrukturierungsplan vorgesehen — im Jahr 2000 seine Gewinnschwelle.

	3/1998		3/1999		3/2000		3/2001 (*)	
	Ambau	Grf.	Ambau	Grf.	Ambau	Grf.	Ambau	Grf.
Umsatz	11 545,6	2 364,0	18 051,8	13 684,0	26 786,7	16 040,6	33 609,5	24 253,3
Materialkosten	7 097,8	2 522,7	11 444,6	8 007,1	16 365,8	9 270,7	19 571,2	14 271,0
Personalkosten	3 843,7	655,7	7 443,8	5 011,0	8 277,8	5 431,7	8 276,1	6 121,8
Abschreibungen	323,8	22,1	173,0	72,0	210,5	103,0	275,0	153,0
Andere Betriebskosten	1 283,0	446,1	4 326,6	3 412,0	3 405,7	2 485,0	3 610,3	2 414,4
Betriebsergebnis	411,6	- 242,3	- 2 269,7	- 2 464,8	1 232,7	1 057,3	1 176,4	983,6
Jahresgewinn/-verlust	33,4	- 287,4	- 2 762,4	- 2 887,5	503,1	451,3	556,3	516,6

(*) Voraussichtliches Ergebnis.

⁽¹⁵⁾ ABl. C 74 vom 10.3.1998, S. 9.

(*) Betriebsgeheimnis.

23. Die Kommission stellt fest, dass sich die Unternehmensleistung verbessert hat. Wie jedoch bereits unter Ziffer 5 angemerkt, ist fraglich, ob Kosten von 2,185 Mio. DEM als zulässige Umstrukturierungskosten anzusehen sind. Zum jetzigen Zeitpunkt werden diese Kosten bei der Prüfung des Umstrukturierungsplans daher nicht berücksichtigt. Da die Beihilfen und der Investorbeitrag insgesamt die Umstrukturierungskosten dann um rund 15 % übersteigen, hat die Kommission Bedenken bezüglich der Solidität des Umstrukturierungsplans. Sie bezweifelt, dass mit dem vorgelegten Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des Unternehmens wieder hergestellt werden kann.

3. Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

24. Den Leitlinien zufolge dürfen die Beihilfen den Wettbewerb nicht in unzumutbarer Weise verfälschen. In Ziffer 3.2.2.ii) der Leitlinien heißt es, dass bei strukturellen Überkapazitäten in dem betreffenden Sektor der Umstrukturierungsplan eine Reduzierung von Kapazitäten beim Beihilfempfänger vorsehen muss. Mangels Informationen über die Kapazitäten auf diesen Märkten konnte die Kommission nicht feststellen, ob Überkapazitäten bestehen oder nicht.

25. Auf der Grundlage der für das Prüfverfahren übermittelten Auskünfte stellt die Kommission fest, dass die Marktanteile eher unbedeutend sind.

	Kraftwerksanlagen	Windkraftanlagen	Brückenbau
Deutschland	Weniger als 0,1 %	Weniger als 2,5 %	Weniger als 0,1 %
EU	Weniger als 0,1 %	Weniger als 1,0 %	Weniger als 0,1 %

26. Bezugnehmend auf die jüngsten Informationen vertritt die Kommission die Auffassung, dass es sich beim Bau von Ausrüstungen für Windkraftanlagen als einem der relevanten Märkte um einen Wachstumsmarkt handelt. Was die Herstellung von Ausrüstungen für Kraftwerksanlagen und den Brückenbau betrifft, so stellt die Kommission nach einem sehr erfolgreichen Jahr 2000 einen Wachstumsrückgang fest. Auf diesen Märkten bestehen jedoch keine Überkapazitäten.

27. Wie aus der nachstehenden im Rahmen des Prüfverfahrens vorgelegten Tabelle ersichtlich, werden die Kapazitäten der Ambau GmbH als Ganzes herabgesetzt. Da das Unternehmen unterschiedliche Produkte herstellt, erfolgt, wie im Eröffnungsbeschluss erläutert, die Prüfung auf der Grundlage der möglichen Laufstunden aller Maschinen pro Jahr.

	1997/1998 (vor der Umstrukturierung)	2000/2001 (nach der Umstrukturierung)
Sperenberg	(. . .) (*)	(. . .) (*)
Gräfenhainichen	(. . .) (*)	(. . .) (*)
Ambau	(. . .) (*)	(. . .) (*)

(*) Betriebsgeheimnis.

28. Auf der Grundlage der Angaben, die für das Prüfverfahren gemäß Artikel 88 Absatz 2 vorgelegt wurden, scheinen die im Eröffnungsbeschluss dargestellten Bedenken über eine unzumutbare Wettbewerbsverfälschung vorläufig ausgeräumt zu sein.

4. Verhältnismäßigkeit der Beihilfe

29. Gemäß Ziffer 3.2.2.iii) der Leitlinien muss sich die Intensität der Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken. Im Eröffnungsbeschluss bezweifelte die Kommission, dass der angegebene Investorbeitrag als erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan betrachtet werden kann. In seinen Antworten auf den Eröffnungsbeschluss legte Deutschland eine aktualisierte Tabelle (in Mio. DEM) vor, aus der hervorgeht, dass sich Ambau mit 6,17 Mio. DEM an der Umstrukturierung beteiligt:

	Herkunft	Finanzbeiträge	Betrag
1	Sparkasse Teltow	Darlehen	0,200
2	Ambau	20 % Eigenobligo (siehe Maßnahme 3)	0,800
3	Ambau	20 % Eigenobligo (siehe Maßnahme 4)	0,440
4	Ambau	44 % Eigenobligo (siehe Maßnahme 5)	0,660
5	Mitarbeiter	Lohnverzicht	1,910
6	Subunternehmen	Kredite	2,150

30. Zwei Aspekte erscheinen allerdings zweifelhaft:

— Zu Finanzbeitrag 5, von dem die Kommission erst nach der Eröffnung des Prüfverfahrens erfahren hat, erklärte Deutschland, dass sich die Belegschaft auf einen vom Tarifvertrag abweichenden „Haustarifvertrag“ verständigt habe. Die Kommission stellt fest dass es sich hierbei um den Beitrag des Personals handelt, ohne dass sich für den Investor ein wirtschaftliches Risiko ergibt. Die Kommission bezweifelt deshalb, ob der Betrag von 1,9 Mio. DEM bei der Bewertung der Verhältnismäßigkeit berücksichtigt werden kann. Zum jetzigen Zeitpunkt wird dieser Betrag daher nicht als Investorbeitrag angesehen.

— Zu dem gleichfalls erst während des Prüfverfahrens von Deutschland angeführten Finanzbeitrags 6 wurde angemerkt, dass die Zulieferer der Ambau GmbH Verlängerung von Zahlungszielen in Höhe von (. . .) (*) eingeräumt hätten. Mangels Informationen ist es der Kommission nicht möglich, diese Darlehen zu würdigen. Zurzeit werden diese Darlehen somit nicht als Investorbeitrag berücksichtigt.

31. Dies bedeutet, dass sich der Investor mit 2,1 Mio. DEM, d. h. 13,7 % der Gesamtkosten, an der Umstrukturierung beteiligt. Die Kommission bezweifelt, dass ein solcher Betrag als wesentlicher finanzieller Beitrag betrachtet werden kann.

D. SCHLUSSFOLGERUNG

32. Aus den oben erläuterten Gründen ist fraglich, ob Ambau im Sinne der Leitlinien für eine Beihilfe in Frage kommt. Selbst wenn die Leitlinien anwendbar wären, bezweifelt die Kommission, dass die langfristige Rentabilität des Beihilfempfängers mit Hilfe des vorliegenden Umstrukturierungsplans wieder hergestellt werden kann und die Beihilfe angemessen ist. Die Kommission hält daher die Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt für fraglich.

33. Deshalb dehnt die Kommission das in Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag vorgesehene Prüfverfahren gemäß Artikel 6 und Artikel 16 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates auf die neue Beihilfe (Maßnahme 6 und Maßnahme 8) aus.

34. Die Kommission fordert Deutschland auf, ihr innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens alle für die Beurteilung der Vereinbarkeit der Beihilfe sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Anderenfalls wird sie gemäß Artikel 13 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates eine Entscheidung auf der Grundlage der ihr vorliegenden Informationen erlassen. Sie fordert die deutschen Behörden auf, dem Beihilfempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zu übermitteln. Es werden insbesondere ergänzende Informationen zur Förderwürdigkeit von Ambau unter den Leitlinien (Ziffer 19), zu den Gesamtkosten (Ziffer 23) und den von den Zulieferern eingeräumten Krediten (Ziffer 30) benötigt. Außerdem benötigt die Kommission Informationen, um prüfen zu können, ob die Beihilfe mit den Modalitäten der Leitlinien über Regionalbeihilfen von 1998 übereinstimmt.

35. Die Kommission macht hiermit auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates aufmerksam, dem zufolge alle unrechtmäßig gewährten Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.»

Κίνηση διαδικασίας

(Υπόθεση COMP/M.2698 — Promatech/Sulzer Textil)

(2002/C 105/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 16 Απριλίου 2002, η Επιτροπή έλαβε απόφαση κινήσεως της διαδικασίας στην ανωτέρω υπόθεση, αφού διαπίστωσε ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό της με την κοινή αγορά. Με την κίνηση της διαδικασίας, αρχίζει μια πιο εμπειριστατωμένη έρευνα της κοινοποιηθείσας συγκέντρωσης σε δεύτερο στάδιο. Η απόφαση αυτή ελήφθη κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου.

Η Επιτροπή προσκαλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με το σχέδιο της συγκέντρωσης.

Προκειμένου να ληφθούν συνολικά υπόψη κατά την διάρκεια της διαδικασίας, οι παρατηρήσεις πρέπει να σταλούν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δεκαπέντε ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή μέσω ταχυδρομείου, με την αναφορά COMP/M.2698 — Promatech/Sulzer Textil, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.2794 — Amadeus/GGL/JV)
(2002/C 105/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Το παρόν κείμενο ακυρώνει και αντικαθιστά το κείμενο που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα C 98 της 23.4.2002, σ. 39

1. Στις 12 Απριλίου 2002, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία οι επιχειρήσεις Amadeus Global Travel Distribution SA («Amadeus») και Laser SA (που ελέγχεται από την Galeries Lafayette) αποκτούν, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού του Συμβουλίου, κοινό έλεγχο μιας νεοδημιουργηθείσας εταιρείας που αποτελεί κοινή επιχείρηση (the undertaking) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- Amadeus: φορέας παροχής τεχνολογίας, μάρκετινγκ και διανεμητικών υπηρεσιών στον κλάδο των ταξιδιών,
- Laser SA: υπηρεσίες ηλεκτρονικού εμπορίου B2B (διαχείριση των σχέσεων με την πελατεία), άμεση καταναλωτική πίστη και κάρτες ιδιωτικού σήματος (private label cards),
- the undertaking: πρακτορείο ταξιδιών on line που θα λειτουργεί στη Γαλλία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2794 — Amadeus/GGL/JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.2756 — Swiss Life/Fortis France)**

(2002/C 105/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 23 Απριλίου 2002, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γαλλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CFR»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 302M2756. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.2732 — Société Générale/Fiditalia)**

(2002/C 105/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 4 Απριλίου 2002, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 302M2732. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποίηση στην προκήρυξη δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσοσπέρμου και μακροσπέρμου Α λευκασμένου ρυζιού προς ορισμένες τρίτες χώρες

(2002/C 105/10)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 288 της 13ης Οκτωβρίου 2001)

Σελίδα 8, στον τίτλο I «Αντικείμενο», το σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η συνολική ποσότητα που μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽¹⁾: όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽²⁾, ανέρχεται σε 40 000 τόνους περίπου.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽²⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.
